

# Le fravô è le piéji = Le travail et le plaisir

Autor(en): **Luis / Ruffieux, Fernand**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **79 (1952)**

Heft 10

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-228262>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## La page Fribourgeoise

### Le travô è le piéji

Liôdo a Lolè ch'irè maryâ, ma irè j'ou mô maryâ. Ne cherè ni le premi ni le déri chu ha poura tèra. La Nanna, ha ke dévechè dremi avui li, n'irè pâ ouna kemouda. Bin chur ke Lyôdo amâvè achebin lévâ le kado è bère kartéta. Ma cheri onko jelâ che n'avi pâ j'ou la bala-mère, la Tzika. On pou dre chin k'on va dè hou dzin, ma ouna pye métchinta on n'ari pâ pu trovâ. Pointya kemin on hlyou dè Pari avui chon gran nâ, voudèja avui chè marmalè prèmè kemin di lemalè dè rajya, épéluâvè avui chè j'yè dè krubiéta. Grifâvè, dèkrelândâvè, dèkugnatâvè, dyèréyivè kontre to le mondo è l'ari fi a batre duvè montagnè. Avui la Nanna cheri onko pâ tru mô jelâ ; lè fémalè ch'adôdon adi kotiè kou ch'on lou balyè on létzon. Ma le pouro Lyôdo, kontre hou duvè cherpin ne puyi rin fére tiè dè felâ da. Ache, fô pâ ch'éthenâ che kotiè kou ch'aréthâvè a la pinta ; on vèro dé bon vin fâ oubyâ bin di chagrin.

Ma chi l'outon irè j'ou matzo ko to. Ouna krouye kuerla l'avi korè le payi è in pachin la granta Chètze l'avi fè ouna bouna rapertcha. Avui cha fô l'avi ramachâ din cha lota ha vilye cherpin dè Tzika. « Ouna pitita perda », moujâvè chuto Lyôdo. Le matin dè l'intèrèmin, chin rin dre, prin chon petzâ è cha drèthô è fo le kan dè la pâ dè la dza. Chon vejin, Frantholè, le vuètè in rijolin è li fâ :

— Vo j'intèrâdè pâ la bala-mère, vuè ?

— Bin chur ; ma mè né pâ liji. Pu le travô dévan le piéji !

*Luis dau Prâ d'amon.*

### Le travail et le plaisir

*Claude à Lolet s'était marié, mais il était mal marié. Il ne sera ni le premier ni le dernier sur cette pauvre terre. L'Anna, celle qui devait dormir avec lui, n'était pas une commode. Bien sûr que Claude aimait aussi lever le coude et boire chopine. Mais cela aurait encore été s'il n'y avait pas eu la belle-mère, la Tzika.*

*On peut dire ce que l'on veut des gens, mais une plus méchante on n'en aurait pas trouvé.*

*Pointue comme un clou de Paris, avec son grand nez, sorcière, avec ses lèvres minces comme des lames de rasoir, elle lançait des étincelles avec ses yeux de criblette. Elle griffait, déchirait, démontait, guerroyait contre tout le monde et aurait fait battre deux montagnes.*

*Avec l'Anna, cela n'aurait encore pas mal été : les femmes s'adoucissent encore quelques fois si on leur donne une pincée de sel. Mais le pauvre Claude, contre ces deux serpents, ne pouvait rien faire que de filer doux. Aussi ne faut-il pas s'étonner si quelquefois il s'arrêtait à la pinte : un verre de bon vin fait oublier bien des chagrins.*

*Cet automne avait été humide comme tout. Une mauvaise épidémie avait couru le pays et, en passant, la grande Sèche, avec sa faux, avait ramassé dans sa hotte cette vipère de Tzika. « Une petite perte », pensait surtout Claude. Le matin de l'enterrement, sans rien dire, il prend son pic et sa hache et part du côté de la forêt. Son voisin, François, le regarde en sortant et dit :*

— *Vous n'enterrez pas la belle-mère ?*

— *Bien sûr. Mais, moi, je n'ai pas le temps. Puis, le travail avant le plaisir !...*

*Fernand Ruffieux.*